

Rodzicom

Karolina Zychowicz

NADIA

KONSTRUKTORKA

Sztuka i komunizm Chodasiewicz-Grabowskiej-Léger

.VL/TND MHVW Z\GDQD G]L7NL ZVSDUFLX NW´UH \$XWRUND
RWUJ\PDĀD Z 3URJUDPLH 0LQLVWUD .XOWXU\ L ']LHG]LFWZ
3ROVND Z URNX



j &RS\ULJKW E\ .DUROLQD =\FKRZLF] DQG 7RZDU]\VWZR \$X
L :\GDZF´Z 3UDF 1DXNRZ\FK 81,9(56,7\$6 .UDN´Z

,6%1

H ,6%1

7\$L:31 81,9(56,7\$6

5HFHQ]HQFL

prof. dr hab. Jerzy Malinowski

dr hab. Marcin Lachowski

2SUDFRZDQLH UHGDNF\MQH L VNĀDG

Pracownia Mole

1D RNĀDGFH

,GD .DU 1DGLD &KRGDVLHZLF] /^aJHU] U´TQ\PL DXWRSRUW

JUD D~ FP V\JQ [j 1DWLRQDO 3RUWUDLW *DOOHU\

ZZZ XQLYHUVLWDV FRP SO

Ê ¢ - C Š

: U\VXQ~~Q~~NDZND ZL7NV]D QLT T\FLH RGFLQHN
Ã/F]Q~~ILN~~ =ELJQLHZ /LEHUD SUJHGVWDZLD 1DGL7 /
W\WV'Z NXUVXM/F\FK SRPL7G]\ 3ROVN/ L)UDQFM
ZLHJR /HFKD\$.~~Q~~QNL6]DSRE]Q~~Q~~QVFP]DVHP
/ªJHU PRTQD E\ U'ZQLH GREU]H QD]ZD0 UDG]LH
ELRU/F SRG XZDJ7 IDNW TH E\ZD SRGHMU]HZD
QLH QD U]HF] =ZL/]NX 5D.G~~Q~~IDW~~FL~~KJR ;; ZLHNX
SUJHQRVLÃD GR :DUV]DZ\ LQIRUPDFMH QD WHPD
JDUG\ D Z QDVW7SQ\ P G]LHVL7FLROHFLX]DSR
] IUDQFXVN/ DZDQJDUG\ via 3~~DD~~W~~D~~FWUDQVSRUWR
ZDÃD GR :DUV]DZ\ VRFUHDOL]P /LEHUD QDU\VR
NW'UH SRGSLVDÃ P:DQGD L 1DGLDÝ GREU]H RG
W\WVNL] WRTVDPRHFL/ : ODWDFK E\ÃD :DQ
*UDERZVN/ PDODUN/ REUDFDM/F/ VL7 Z SROV
DUW\WV\F]Q\ P Z QDVW7SQHM GHNDG]LH MXT
7U]\ QD]ZLVND SUJ\ZRÃDQH Z W\WXOH GDM/]
OHRQRZHM WRTVDPRHFL /ªJHU ,VWQLHMH FR
ZHUVML XT\ZDQHJR SU]H] QL/ LPLHQLD L QD]ZLV
XT\ZD0 ZHUVML] RNUHVX R NW'U\ P PRZD MHVW

5\VXQHN]RVWDÃ]UHDOL]RZDQ\ =Q~~ED~~JSRLM~~Q~~]H~~EA~~HZ~~AD~~WV~~W~~Z\
QLH PRMD ZLQD TH RWDUÃD VL7 R PQLH WD U]HSED
/LEHUD Z\EUDÃ LQWHUHVXM/FH JR U]HSE\] N
L Z\NRQDÃ GR QLFK U\VXQNRZ\ NRPHQWDU]
=RE QDJUDQLH Z\NÃDGSR~~V~~DMV~~DN~~KD: DOW~~W~~QW~~ND~~ PX]D L H
1LH]Z\NÃD KLVWRULD 1DGLL &KRGDVLHZLF] /ªJHU] F
Z]ELRUDFK =DFK7W\ × 1DURGRZHM *DOHULL 6]WXNL

GOD SRUJ/GNX Z QDZLDVLH SRGDM/F LQLFMDĀ\
DUW\VWNL XT\ZDQHJR RG URNX GR HPLHUFL
/ªJHUGDOHM 1 /

1DGLD NRQVWUSXNHUWZVNDJ]ĀRQ W\WXĀX NVL/T
ZL/]XMH GR VHULL SUDF. RHUQVQDQNDW F]HUHUVW
SUJHGVDZLHQLH IUDQFXVNLFK URERWQLN'Z]
UXV]WRZDQLDFK RGEXGRZXM/F\FK)UDQFM7 SR
ZHM RVWDWHF]QD ZHUVMD RNRĀR 0XVªH)H
1LHNW'UJ\ SUJ\SXV]F]DM/ TH /ªJHU WHPDW\N/ U
VL7]DLQVSLURZD0]D SRHUHGQLF*WZĀEVLZHM GU
]DDQJDTRZDQHM F]ĀRQNLQL)UDQFXVNLHM 3DU
1LHZ/WSOLZLH MHGQDN ZLHOX DUW\VW'Z SRGHM
PDW\ WDNL E\Ā Z'ZF]DV ÞGXFK F]DVXÝ 7XT SR
NRPXQLHFL E\OL]QDF]/F/ VLĀ/ ZRMLQW\F]QD : F]D
WRZHM)HUQDQG /ªJHU SUJHE\ZDĀZFKWZDQDFK =M
NRQ\ZDĀ]OHFHQLD GOD DPHU\ND@VNLFK PLOLRQ
MHJR SUJ\V]ĀD TRQD 1DGLD SR]RVZRDQDLZH)UDQ
HZLDWRZHM E\ĀD MXT GRHZLDGF]RQ/ NRPXQLVWNL
ZLHOROHWQLHPX QDXF]\FLHORZL RGQDOHS0 VL7
SR SRZURFLH GR)UDQFML =H Z]JO7GX QD VZ
V\PSDWLH L LFK ZSĀ\Z QD P7TD 1DGLD /ªJHU E\Z
GR (OV\ 7ULROHW URV\MVNLHM TRQ\ /RXLVD \$U
JDTRZDQHJR Z VXUUHDOL]P D QDUWVRSQWHEVĀDFU
VLRVWU/ /LOL %ULN XNRFKDQHM :ĀDGLPLUD 0DM
F]WHU\ RVRE\E\Ā\ GOD /ªJHU QLH]Z\NOH ZDTQH P
WZ'UF]RHFL OLWHUDFNLHM SRMDZLDM/ VL7 Z MH

1LHNW'UH SU'GĀD P'ZL/ R W\Þ TH MXT Z URNX Z SLZ
NW'UH]DPNQL7WR Z OLSFX WHJR VDPHJR URNX PLDĀ\ PL
QHM SDUWLL NRPXQLVW\F]QDGRVLEHYEWEKOVROGLD 5XV
DUWLVW Z\FWLRQDU\ RI :RPHQ \$UWLVWV 9ROXP
HG ' *D]H /RQGRQ V
=RE QS 9 1Þ6DGVKZOX SDU\ ZRFDUHQÚHÝ 5RVVLMVNL
IUDQFX]RZ 0DULD 5RPHQ 5ROODQ 1DGLD &KRGVHZLF
/LGLD 'HOHNWRUVND 0RVNZD

1DGLD /ªJHU SRFKRG]LÃD] FKÃRSVNLHM URG]L
]MRQRPL7 1D MHGQ\ P]H]GM70 Z\NRQDQ\FK Z %
 ODW ;; ZLHNX × SRGF]DV EXGRZ\ PX]HXP)HUQDQ
 UD × VWRL] NLHOQL/ L Z\JO/GRQWMDXGDMFUND ZH
 \$UW\VWND E\ÃD NRQVWUXNWRUN/ Z SHÃQL WHJR
 LQLFMRZDÃD SRZVWDQLH SHULRG\NX Þ/Ú\$UW &R
 :VS´ÃF]HVQDÝ ×]ELHUDÃD REUD]\ GR Ã´G
 QDURGRZHM .ROHNFML 6]WXNL 1RZRF]HVQHM JUX
 HZLDW\$Z]HW\ÃDÃD GR =ZL/]NX 5DG]LHFNHJR × FKF
 WDPWHMV]H VSRÃHF]H@VWZR × NRSLH L UHSURG
 SHMVNLHJR PDODUVWZD ']LHQQLNDUND /XERZ 'X
 Z UDG]LHFNHLM NVL/TFH IUDQFXVN/ SUDFRZQL7
 T/F\FK ZV]7G]LH ZDOL]DFK L R W\ P TH 1DGLD /ª
 QLJG]LH]DJU]D0 PLHMFVD QDQMDH Z MHE]QMDQLA
 VSLHV]\ÃD GODWHJR)HUQDQG /ªJHU Z QDPDORZ
 UD]LH SU]HGVWDZLÃ]HJDU QDNF]H VÃBQQDVS0HPD
 EDOHULQD 0DMD 3OLVLHFND Z VZ\FK ZVSRPQLHQ
 Þ3U]\ZLR]ÃD QDV WX VZRLP U\F]/F\ P SRQWLDNLHP
 QDM/F]DNU7W\ QD Z/VNLFK QDGRUVNLFK GURJ
 !ZLDGHFWZD WH GRVNRQDOH RGGDM/ QLHWX]LQNR
 3RGW0VWÃND L NRPXQL]P &KRGDVLHZLF] *U
 -Léger ZVND]XMH QD WR TH NVL/TND]RVWDQLH SR
 QLH]Z\NOH LQWHUHVXM/FHM VSXHFL]Q\ NW´UD
 QD U]HF]]ZL/]N´Z DUW\VWNL]H VÃ\QQ\ P IUDQFX
)HUQDQGHP /ªJHUHP -DN SRZLHG]LDÃ PL MHG
]DLQWHUHVZRZDQ\FK GRUREZH]HÞDQFNL MFHMW R
 WUDNWRZDQD QLHPDO Z\Ã/F]QLH MDNR TRQD /ª
 GRVNRQDOH]GDZDÃD VRELH] WHJR VSUDZ7 JG
 QLH REUDQX\NRZLWZ\FK UDG]LHFNLFK ZVSRPQLH
 SRGDZDÃD Þ-XT W\OH ODW PDP SU]HG RF]\PD)U

/ \$ 'XELHQVND 5DVVND]\ZDRHMZDDGLDVHTH
 7DPTH V

0 3OLVLBFNDMD 3OWÃXPFND 5RMHZVND 2OHMDUF]XN +
 WRZVND :DUV]DZD V

QDPDOXM7 7DGT\N'Z UD]HP] LFK LQVWUXPHQW
 EDUG]R FKFLDÃDP VL7 XZROQL0 RG ZSÃ\ZX /ªJH
 VZ\FK]DF]7ÃDP PDORZD0 SUDZLH QDWXUDOLVW
 7\PF]DVHP E\]RVWD0 PDODUN/ DUW\VWND Z
]Z\NÃ/ GHWHUPLQDFM/ -DNR PDÃD G]LHZF]\QND
 U]\ÃD R PDORZDQLX L PDM/F NLONDQDHFLH OD
 F'Z Z\MHFKDÃD GR 6PROH@VND JG]LH]DF]7ÃD
 :ÃDG\VÃDZD 6WU]HPL@VNLHJR 'ODWHJR ZDUWR
 Z\SRZLHGS ,ULQ\ \$QWRQRZHM] URNX NW'U
 /ªJHU QLH MDNR TRQ7)HUQDQGD /ªJHUD OHF]

1DGLD /ªJHU × PDODUND â 5]DGNR MHVW] V
 ORQD FR VSUDZLD TH PD]QDF]/F\ ZNÃDG ZH
 V]WXN7 7Z'UF]RH0 1DGLL MHVW SRGREQD GR
 NDTGHJR GQLD Z\UXV]D QD E'M L ZWHG\ NL
 Z7 VFHQRJUD F]Q/ PDQLIHVWDFML SDUWLL L
 Z FHQWUXP 3DU\TD QD 3RODFK (OL]HMVNLFK
 WUHWHP /HQLQD

:DUWR]D]QDF]\0 TH]QDMRPRH0] \$QWRQRZ/ ZS
 VLH0 NRQWDNW'Z 1DGLL /ªJHU] NRELHWDPL
 XT\ZDM/F G]LVLHMOV]HM QRPHQNODWXU\ × PRTQ
 GRVNRQDÃH ZFLHOHQLH LGHL VLRVWU]H@VWZD
 : SLHUZV]HM SRÃRZLH ODW ; ZLHNX NRP
 QD PLH0 ZSÃ\Z QD V]WXN7 1DGLL &KRGDVLHZL
 QD]LDÃDQLD DQLPDWRUVNLH × WDN SR]RVWDQ
)DNW TH DUW\VWND SRHZL7FLÃD VZ/ V]WXN7 S
 VSUDZLD TH GOD ZLHOX RV'E MHM SUDFH V/ QD

/ \$ 'XELHQDND]\ZDMHW 1DGLD WHTM × >G]L7NXM
]D SRPRF Z WÃXPDF]HQLX @ 9ROG]H 7UDWVLDN
 , \$QWRQRZD GUXJ 1DGLD /HTH P6RZLHWVNDMD .XOÚWXU
 >WÃXP %HDWD 3RÃRZL@VND &DU3RQD]HFWZUMDDZDGLD
 Léger 0X]HXP 6]WXNL Z ÂRG]L @

7HQ DVSHNW MHM WZ'UF]RHFL MHVW EDUG]R NR
 ND MHV]F]H Z ODWDFK ;; ZLHNX Z F]DVDFK
]EURGQLH NRPXQL]PX PDORZDÃD SRUWUHW\ 6WD
 RSLV\ZDÃD /^aJHU] GH]DSUREDW/ P1DGLD WDN
 /^aJHU]DSDORQD NRPXQLVWND UR]VWU]HODQLH
 QHJR EUDWD]D SRGU'TH VLRVWU\ SR 3ROVFH L
 MHM] NRPXQLVW\F]QHJR ZLUXVD Ý

: PRMHM NVL/TFH FKFLDÃDE\ P SRGNUHHOLO M
 PDODUVWZD /^aJHU L ZDJ7]DSL VX NRELHFHJR
 FL7TNLHM SUDF\ L VDPRWQHJR PDFLHU]\@VWZD
 TH NRPXQL]P JÄRVLÃ U'ZQRH0 ZV]\VWNLFK OXG]
 QLH]Z\NÃH]QDF]HQLH GOD RVRE\ SRFKRG]/FH
 QHM URG]LQ\ NRELHW\ VDPRWQLH Z\FKRZXM/FH
 SU]\MU]HQLH VL7 PDODUVWZX /^aJHU XHZLDGD
 U'ZQLHT E\Ã\ PDORZDQ\ P SDPL7WQLNLHP × SRG
)ULG\ .DKOR 2SLVXM/F NROHMQH HWDS\ HGXND
 WZ'UF]RH0]ZUDFDP XZDJ7 QD SR]\FM7 NRELHW\
 Z NW'UHM /^aJHU VL7 Z'ZF]DV]QDMGRZDÃD \$QDOL
 LQWHUHVXM/FH ~~DXWLVW]F]DP~~ NR QDMOHSV]H Z
 PDODUVNLP ~~DXWLVW]F]DP~~ MH Z WUDG\FML DXW
 NRELHFHJR Z\RGU7EQLDQHJR SU]H] ZVS'ÃF]HVC
 RGG]LHOQ\ JDWXQHN PDODUVNL

'ZD NOXF]RZH SRM7FLD NW'UH VWRVXMH VL7 Z
 URENX DUWawangda ~~SWR~~Realizm : NVL/Tadil
 NRQVWUX~~SRWRAWB~~arda RGQRVL VL7 GR NLHUXQN'Z
 W\WV\F]Q\ZKH;NX PDM/F\FK VZH SU'GÄR Z NXEL]F
 U]\PLH L HNVSUHVMRQL]PLH MDN]D]Z\F]DM VL7 S
] SU]HV]ÄRHFL/ FR F]7VWR RND]XMH VL7 GXT\ P
 3RVWDZ7 DZDQJDUGRZ/ FKDUDNWHU\]RZDÄR QDV
 SHU\PHQW QRZDWRUVWZR FK70]PLDQ\ VSRÄHF

'ODWHJR WHT DZDQJDUGRZL DUW\HFL FK7WQLH ZV
 NRPXQLVW\FJQ\ P × WDN MDN ERKDWHUND WHM
 SRSUJHJ VJWXN7 SUDJQ7ĀD NVJWDĀWRZD0 UJHFJ\Z
 ZJRURZ\ZD0 LVWQLHM/F\ HZLDW 1DGLD /^aJHU E\ĀD
 VĀDZQ\FK SUJHGVWDZLFLHOL DZDQJDUG\ :ĀDG
 VNLHJR Z =ZL/JNX 5DGJLHFNLP RUDJ)HUQDQGD /^a

Socrealizm WR FJDVHP XZDTDQD JD SHMRUDW\ZQH
 ZHUVMD WHHUPOLJX VRFMDOLVW\FJQ\ 3RM7FLH
 OLVW\FJQ\ E\ĀR JDLPSRUWRZDQH JH =ZL/JNX 5DG
 SLHUZVJ\ SRMDZLĀR VL7 Z PDMX URNX Z DU
 *RUNLHJR RSXEOLNRZDQ\ P QD ĀDPDFK FJDVRSLV
 *DJLHWDÝ L PLDĀR RGQRVLO VL7 GR VJWXNL SU
 UJ\VW\ZDQHM Z SURFHVLH EXGRZ\ VRFMDOLVW\FJQ\
 URJXPLDQ\ UHDOLJP MXT GZD ODWD S'SQLHM VV
 ZL/JXM/F/ HVWHW\N/ =DNĀDGDĀ RGZRĀ\ZDQLH VL7
 UHDOLJPX RUDJ MHJR KLVWRU\FJQ\FK WUDG\FML
 PDODUVNLP XWZRURQ\ P SUJHJ SURIHVMRQDOQ\
 ND Z HVWHW\FH UHDOLJPX VRFMDOLVW\FJQHJR
 SRVWXORZDQ\ REUDJ UJHFJ\ZLVWRHFL 0XVLDĀD
 ZLRQD U\VX NU\W\FJQHJR L PLH0 FKDUDNWHU R

7HUPOLJX VRFMDOLVW\FJQ\ ZL/JDQR U'ZQL
 SUJHJ NRPXQLVW\FJQ\FK DUW\VW'Z VJWXN/ JJD T
 SUJHGH ZVJ\VWNLP)UDQFML SUJ\SDGHN 1DGLL
 KDWHUND NVL/TNL Z SHĀQL JDDQJDTRZDĀD VL7 Z
 RNRĀR × NLHG\ WR NLHUXQHN WHQ E\Ā MH
 WHQGHQFML ZH IUDQFXVNLP HURGRZLVNX DUW
 /^aJHU E\ĀD MXT Z'ZFJDV GRHZLDGFJRQ/ XFJH
 SRGURJ3RSDZ\ VRFUHDOLJP 1DGLL &KRGDVLHZ

-Léger

\$ZDQJDUGD L VRFUHDOLJP SRJRUQLH VSUJH
 Ā/FJ/ VL7 Z WZ'UFJRHFBURDQDQDWD WD QLH VW
 JĀ'ZQHJR JDLQWHUHVVRZDQLD NVL/TNL × JRVWD
 SUJ\JRWRZDQHM SUJHJH PQLH Z Ā'GJNLP 0XJHXP
 Z\&JHUZRQD PDWHULD 1DGLD *^aJHUJHHQLD

il. 2-7) /ªJHU QLH MHVW MHG\Q\P SUJ\SDGNLHP WH
VL7 XZLDU\JDGQLD0 VÃDZQH WZLHUG]HQLH %RU
VRFUHDOLVW\F]QD MHVW NRQW\QXDFM/ G]LDÃD@
(6WDOLQ MDNR WRWDO-QH G]LHÃR W]XPXNF NVL/T
M7J\N SROVNL 3LRWU .R]DN

7H]D NVL/TNL MHVW WDN RFJ\ZLVWD MDN NRQ
]RI Z\FKRG]L] JDÃRTHQLD TH VWDOLQL]P L V
VW\F]QD QLH E\Ã\ SUJHNUHHOHQLHP UR]ZRMX
URG]DMX SRZURWHP GR EDUEDUJ]\@VWZD 7DP
VL7 V]XND0]HUZDQLD L XSDGNX *UR\V V]XND
L SRVW7SX : MHJR SUJHNRQDQLX NXOWXUD
VNLHM QLH VWDQRZLÃD RGZURWX RG LGHDÃ'
L FK WZ'UF]H UR]ZLQL7FLH

.VL/TNDGLD NRQVWUXNWRUND 6]WXND L NRPXQL
*UDERZVNLHMD/QJH BHOX SUJHGH ZVJ\VWNLP V]FJ
]DSR]QDQLH FJ\WHOQLND] QLH]QDQ\ P Z 3ROVFH G
RUD] XPLHV]F]HQLH Z FHQWUXP]DLQWHUHVZRDC
ZDQHM GRW\FKF]DV Z VSRV'E PDUJLQDOQ\ 0LPP
SURZDG]L VL7 EDGDQLD QDG SUJ\ZU'FHQLHP KL
VÃXV]QLH]DSRPQLDQ\FK SRVWDFL NRELHF\FK Z
ELDÃ\FK SODP 1DGLD /ªJHU MHVW MHGQ\ P] WHJ

3XEOLNDFMD SRG]LHORQD 1DGLD WXPXNF]F]F]7
L QDXFJ\F]LHOND NXUDWRUND L RNDQL]DWRUN
DUW\VWND 1DMZDTQLHMOV]D MHVW WU]HFLD FJ
GRURENX DUW\VW\F]ZHSR SUJHQLH UR]G]LDÃ\ V
ZL/ QLH]E7GQH ZSURZDG]HQLH /ªJHU PLDÃD V]FJ
VL7 X QDMZDTQLHMOV]\FK DUW\VW'Z ;; ZLHNX

=RE IROGHU Z\VWDZ\ RQ OLQH KWWSV PVO RUJ SO OH
SOLNRZ 1\$',\$B/(*(5BERRNOHWBQHW SGI GRVW7S VV
% *URWDOLOQ MDNR WRWDOQH G]LHÃR V]WXNL WÃXP 3
3 .R]DN 6ÃRZR ZVWDSQH V x

RG]ZLHUFLHGOHQLH Z MHM PDODUVWZLH 'JLD
 QD L × XT\ZDM/F GJLVLHMOVJHM WHUPLQRORJLL
 QLH]Z\NOH ZDTQ\ HOHPHQW MHM GRURENX GDM
 JDOHTQHM NW'U\ Z\ÄDQLD VL7 SUJHGH ZV]\VWN
 DXWRSRUUHW'Z DUW\VWNL

*

ORMH JDLQWHUHVVRZDQLH 1DGL/ /^aJHU XU Z
 REHFQLH %LDÄRUXH × JP OLVWRSDGD Z *
 VL7 PQLHM ZL7FHM Z URNX NLHG\ SRVWDQF
 SURI .8/ 0DÄJRUJDW\ .LWRZVNLHM Ä\VLDN JDF]/
 SUDZ/ GRNWRUWZ 3ROVFH 5HFHSFMD WZ'UFJR
 Z ;; ZLHNX 0RMD SURPRWRUND × QLHVWHW\ QLH
 SUJHG REURQ/ × EDUGJR ZLHOH PQLH QDXF]\ÄD
 LQWHUHVVRZDÄD VL7 SURZDGJRQ\PL SUJ]H PQLH
 MHVWHP MHM QLH]PLHUQLH ZGJL7F]QD

%DGDQLD QDG /^aJHU V/ QLHPRTOLZH EH] JJÄ7
 MHM GUXJLHJR P7TD ×)HUQDQGD /^aJHUD :

ODW JDSLVDÄD VL7 GR SDU\VNLHM \$FDG^aPLH
 JDM7FLD SURZDGJLÄ ZVSRPQLDQ\ DUW\VWD 2GW/
 Z URNX MHM ORV\ E\Ä\ QLHURJHUZDOQH] /^aJH
 XFJHQQLFD RNRÄR URNX JRVWDÄD MHJR DV\
 DUW\VW\ Z URNX -DNR ZGRZD VJHURNR SRS
 UREHN DUW\VW\ × JEXGRZDÄD IXQNFMRQXM/FH
 /^aJHUD Z %LRW QD SRÄXGQLX)UDQFML JRUJD
 Z\VWDZ\ WDNLH MDN Z 0X]HXP 3XVJNLQD Z 0RV
 Z 3ROVFH Z:LHOH LQIRUPDFML GRW\F]/F\FK DUW
 X]\VND0 Z\Ä/F]QLH VWXGLXM/F OLWHUDWXU7 S
 'ODWHJR WHT JDSURSRQRZDQ\ PL SUJ] SURI
 GRNWRUDWX SRJZROLÄ RGNU\0 VSRUR PDWHUL
 ZLÄDP Z\NRU]\VWD0 SU]\ SLVDQLX WHM NVL/TNL

0X]HXP 1DURGRZH Z :DUVJDZLH 0X]HXP 1DURGRZH Z .UD
 JHXP 1DURGRZH Z 3R]QDQLX 0X]HXP 6JWXNL Z ÄRGJL

: RVWDWQLFK ODWDFK 1DGLD /^aJHU EXG]L FR
 WHUHVVRZDQLH ZHU'G KLVWRU\N'Z V]WXNL .LON
 QDSLVDQ\FK SU]H] Z\ELWQ/ DQJLHOVN/ EDGDFJ
 NW'UD SRWUDNWRZDÃD /^aJHU MDNR LQWHUHVXM/F
 TRQ7 /^aJHUWWR U'ZQLHT QDGPLHQL0 TH QD NRQ
 SODQRZDQD MHVW SXEOLNDFMD SRHZL7FRQHM /
 SRG UHGDNFM/ \$ \PDUD GX &KDWHQHW ZH)UDQFM
 LOXVWURZDQH Z\GDZQLFWZR DOEXPRZH RSDUV
 NLP QD PDWHULDÃDFK DUFKLZDOQ\FK]QDMGXM
 URG]LQ\ DUW\VWNL 3RQDGWR LVWQLHMH OLWH
 JG\T Z 5RVML 1DGLD /^aJHU WUDNWRZDQD MHVW
)UDQFML URV\MVNDH2]ZUDQW\W\P TH VDPD LG
 W\ NRZDÃD VL7] QDURGRZRHFL/ ELDÃRUXVN/ ZÃ/
 WDPWHMV]HM KLVWRULL V]WXNL

: NVL/TNDGLD NRQVWUXNWRUND ZLHORNURWQLH
 SXEOLNDFMND]\ZDMHW 1DGLD /HTH NW'UD MHV
 VLOQ\FK SRZL/]D@ DUW\VWNL]H =ZL/]NLHP 5D
 NVL/TND SRSXODUQD RSXEOLNRZDQD Z Z\GDZQ
 E\Ã\ DT WUJ\ Z\GDQLD %D]XMH QD G]LH]DJLQ
 SU]HSURZDG]RQ\FK] /^aJHU SU]H] G]LHQQLNDUN7
 VN/ 6WDQRZL]DWHP QLH]Z\NOH FHQQ\ PDWHULD
 MHGQDN SDPL7WD0 TH DUW\VWND F]7VWR PLMDÃ
 WU]HED NU\W\F]QLH SRGFKRG]L0 GR MHM Z\SRZL
 ODMD 3OLVLHFND P] ZÃDHFLZ/ VÃRZLD@VNLP GX
 XEDUZLD0 VZ'M T\FLRU\V RSRZLDGDM/F QD SUJ\

=RE\$UWLVWH PXVH HW ^aJULH UXVVH" /ÜKLWRLUH H[
 .KRGDVVLHYLWFKUQDQZ^aJHU NDW Z\W KHRQ V x
 GRVVLHYLWFK 1DGLD 5XVVL'DQWURQDWR :RPHQ \$UWLVW
 9ROXPH \$UWLVWV \$x= G] F\WIDGLD .KRGVVLQVWFK
 /^aJHU /D JULIHHGM 8DQURWHÝ KRUV V^aULH DYULO
 =RE RQxOLQH KWWS JRVNDWDORJ UX SRUWDO FRO
 GRVW7S PDUFD
 'LHVLDWÜ ZLHNRZ LVVNDWVZVWLHDDURGRZH 0X]HXP 6]W
 5HSXEOLNL %LDÃRUXVL 0L@VN

WHT E\Ã WDQFHUN/ FKLUXUJRZL TH]GDUJ\ÃR M
 UHPX Z\URVWHN UREDF]NRZ\ ORWQLNRZL TH V
 QDG VWHUDPLÝ

1DGLD NRQVWUXNWRUND WR MHG\QD PRQRJU
 VFH : QDVJ\IP NUDMX GR QLHGDZQD IXQNFMRRQRZ
 DUW\NXÃ\ SRHZL7FRQH WZ'UF]RHFL /ªJHU DXWF
 VQRZVNLHM RUDJ 0DUL\$U3R\NIXJÃ FNIDHQR
 Z HZLDW 3ROVNLH ORV\ :DQG\ 1DGLL- &KRGDVLI
 -Léger RSLHUD VL7 QD PDWHULDÃDFK DUFKLZDOQ
 Z ZDUVJ]DZVNLHM \$NDGHP LL 6]WXN 3L7NQ\FK D
 GHQWN/ WHM XF]HOQL × Z'ZF]DV 663DHFZ D RNUHVL
 PL7GJ\ZRMHQQ3R3XODUQRQDXNRZ\ WHNVW 3R
 SRFJ/WNRZR XNDJ]DÃ VL7 Z SLHPLH GOD NRELHW
 D QDVW7SQLH]RVWDÃ SUJ]HGFJXNDREBQL @ NREALTFMV
 VJWXND L:DUFJ]DZD /ªJHU ZLHORNURWQLH Z\PLH
 QD MHVW U'ZQLHT Z SXEOLNDFMDFK GRW\FJ/F\F
 DZDQJDUG\3ROVFH MHM]DDQJDTRZDQLH Z VRI
 UDJ SLHUZVJ\]RVWDÃR Z\HNVSRRQRZBQH SRGFJ]DV
 QD PDWHULD 1DGHLDQELHMUZVSRLQDÃDP R W\IP Z N
 3DU\VND OHZLFD Z VWDOLQRZVNLHM :DUVJ]DZLH :V
 SODVWINL IUDQFXVNLHM ZDUW:SDZD URNX
 : W\IP PLHMVFX FKFLDÃDE\IP SRGJ]L7NRZD0 SU
 W\VWNL 1DWKDONW'GDP RUPDNYÃD VL7 Z\QDJURGJ]

0 3OLVLHFND -D 0GMDFSOLVLVHFND

'ZD ODWD WHPX RSXEOLNRZDÃDP WHNVW .RELHW\ QD
 KLVWRULL VJWXNL 3UJ\SDGHN &KRGDZRegionJ] *UDERZVM
 Z\REUDSQL 3HU\IHU\MQRH0 Z NXOW&UDH /D;FKRZVNHX
 :DUVJ]DZD V ×

- 0 6RVQR'ZVND Z HZLDW 3ROVNLH ORV\ :DQG\ 1DGLL &
 *UDERZVNLHM\$VSLWDFMHÝ QU V ×

0 3RSUJ7FND Nadia zaradna P:\VRNLH 2EFDV\Ý QU V
 \$ 7XURZ\$QVWUXNW\ZL]P SROVNL 3U'ED UHNRQVWUXNFM
 :URFÃDZ×Â'GS %XGRQHFJ]RZLH HZLDWD = GJ]LHM'Z UDC
 PRGHUQL]PX Z VJ]WXFH SROVNLHM .UDN'Z L LQ

SUDZD DXWRUVNLH GR Z\NRUJ\|VWDQ\FK SU]H]H
 8G]LHOLÃD PL U´ZQLHT ZLHOX FHQQ\FK LQIRUPDF
 QD WHPDW SUDF /ªJHU L]ZL/]DQ\FK] QL/ PDWH
 Q\FK]QDMGXM/F\FK VL7 QD WHUHQQLH 5RVML

3RQDGWR MHVWHP ZG]L7F]QDNWQUBHOSHPDURF
 JDÃD PL Z F]DVLH SLHUZV]HJR Z\MD]GX GR 5RV
 SU]HSURZDG]LÃDP Z´ZF]DV NZHUHQG7 Z 'XEQHM
 3XV]NLQD Z ORVNZLH 526,=2 L 5*\$/, 'JL7NXM7
 0DWLXV]RQRNRZL NW´UHJR SR]QDÃDP Z U
 %LDÃRUXH 'JL7NL QLHPX XGDÃR PL VL7 REHM
 Z WDPWHMV]\P 0X]HXP 1DURGRZ\P D WDNTH RGZL
 JG]LH Z RGG]LDOH PX]HXP Z %RU\VRZLH]GHSR
 1DGLL /ªJHU Z\NRQDQH Z WHFKQLFH PR]DLNL UDZ
 QRH0 QDOHT\ VL7 U´ZQLHT GU 9ROG]H 7UDWVLD
 SRPRF\ Z WÃXPDF]HQLX URV\MVNRM7]\F]Q\FK WH
 FLH 0DFK ×]D ZQLNOLZ/ EH]LQWHUHVZRQ/ OHN
 RUD] 0DUFLH 0LH ×]D ZVND]´ZNL UHGDNF\MQH

3XEOLNIDFMD NRQVWUXNWRUND 6]WXND L NRP
 VLHZLF] *UDERZVNLHM /ªJHU SRZVWDÃD G]L7NL VV
 .XOWXU\ L 'JLHG]LFWZD 1DURGRZHJR P0ÃRGD 3
 E\]P SRG]L7NRZD0 RVRERP NW´U\FK SU]\FK\OQH
 JÃ\ PL Z MHJR X]\VNDQLX SURI 5\]VDUGRZL .
 GUKDØDUFLQRZL /DFKRZVNLHPX SURI -HU]HPX 0
 PX RUD] GU KDE *DEULHOL !ZLWHN

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

š U 1 ž Ê ¢ Ù 1 Ù 1 - f s U C " U 1 Ù Ê
s ³ f ³ Ê p (Ð ¢ p Ê ¢ - ž Ù 1 q U u ¢
U f - ž Ù Ð s Ð f { ž { Ê ¢ q { i 1 u

Nadia Chodasiewicz 1 / PLDÃD PRTOLZRH0 XFJHVVWQLF
ODW SR UHZROXFML SDSGJLHUQLNRZHM Z JPLW
MDFK UDGJLHFNLM DZDQJDUG\ %\ÃD ZWHG\ PÃR
QDVWROHWQL/ GJLHZFJ\Q/ :\GDMH VL7 MHGQDN
PLDÃ GHF\GXM/FH JQDFJHQLH GOD GÐOVJ\FK NR
JHN J DZDQJDUG/ SRJRVWDQLH NOXFJRZ\ GOD ND
/ªJHU D JHWNQL7FLH J VLQJWSRWNM/ZNREKDWK
DZDQJDUGRZ\FK PRJÃR PLH0 ZSÃ\Z QÐ XNVJWDÃ
PDWRUVNLFK JGROQRHFL DUW\VWNL

3RFJ/WNRZR XFJ\ÃD VL7 U\VXQNX Z 3DÃDFX 6JW
PLDVWHFJNX %LHORZLH JDSLVDÃD VL7 QD N'ÃN
EDOHWRZH QD NW'UH XFJ7VJFJDÃD SUJHJ RNRÃ
FKÃRSVND URGJLQD &KRGDVLHZLFJ'Z WUD ÃD X
Q/ URV\MVNR QZNRÃFEN/ URNX WUD ÃD GR ,=2
Z 6PROH@VNX : UDGJLHFNLFK ZVSRPQLHQLDFK S
JZL/JDQ\ J HJJDP LQDPL × ZL7NVJRH0 NDQG\GDW
VÃD SRFKRGJLÃD J PLDVWD PLDÃD PRTOLZRH0
J WHDWUHP FJ\ PXJHXP RQD QDWRPLÐVW E\ÃD C
FJ\QN/ JH. ZVL

,=2 VWXGLR × SUDFRZQLD DUW\VW\FJQD GJLDÃ
QLDOQ\P :\GJLDQ 2HZLDW\ Z 6PROH@VNX Z OD

/ \$ 'XELHQVNDJ\ZDMHW 1DGLD /HTH 0RVNZD V ×
R IURQW ZVFKRGQL , ZRMQ\ HZLDWRZHM
7DPTH V

E\ÃD SURZDG]RQD SU]H] QDOHT/F\FK GR DZDQJD
 ZLVW\F]Q\HMG\VÃDZD 6WU]HPL@VNLHJR RUD] MHJR
 .DWDU]Q\E7UR/ªJHU ZVSRPLQDÃD]DU´ZQR SUDNW
 M7FLD SURZDG]RQH SU]H] 6WU]HPL@VNLHJR MD
 V]WXNL NW´UH E\Ã\ GOD QLHM SLHUZV]/ PRTOLZ
] W/ G]LHG]LQ/

:L7NV]RH0 DUW\VW´Z QLH FKFLDÃD ZVS´ÃSUDF
 G]/ QDWRPLDVW SU]HGVWDZLFLHOH DZDQJDUG\
 VL7Z]L7FLD]PLHU]DM/FH GR EXGRZVZQDZHZJR
 L XF]HVVWQLF]\OL Z G]LDÃDQLDFK R P\K\ÃUDNWHU
 ZHU´G QLFK U´ZQLHT 6WU]HPL@VNLHJR N\W\UDÃ OX
 XG]LDÃ Z SU]\JRWRZDQLX GHNRUDFML 0L@VND

-DN SLV]H \$QGUHL P\BUCVWIDQBYURG]LQ NRQVWUXNWIZL]F
 X]QD0 ZLRVQ7 NLHG\ 7DWOLQ]DF]/Ã WZRUJ\0 VZH
 PDODUVNLHI â 7D QRZD V]WXND RSLHUDÃD VL7 QD NR
 QLHSU]HGVWDZLDM/F\FK Z WDNL VSRV´E E\ VWZRUJ\0 S
 MHPQH DNW\ZQH UHODFMH L E\ IDNWXUD NDTGHM IRUP\ F
 ZÃDHFLZRHFL WZRUJ\ZD =JRGQLH] W/ NRQFHSFM/ NDTG
 QRHQLNLHP ZÃDVQHJR ÃDGXQNX G\QDPLF]Q\HJR :]DMH
 U´TQRURGQ\FK ÃDGXQN´Z G\QDPLF]Q\FK RNUHHODM/ VW
 FM7 G]LHÃD â ÝKodstryktywnNRZ6ÃRZQLN V]WXNL ;; ZLHNX
 UHG 'XUR]R\ÃXP + \$QGU]HMHZVND L LQQL :DUV]DZD
 6WU]HPL@VNLHJR VL7 Z URNX Z 0L@VNX /LWHZVNLP
 UXH Z SROVNLHM URG]LQLH V]ODFKHFNLHM -: RNUHVLH
 VNRZHM 6JNROH ,QT\QLHU\MQHM 9RMHQQRH ,QTHQLHU
 0LNRÃDMD Z 3HWHUVEXUJX %UDÃ XG]LDÃRNXZRMQLH H
]RVWDÃ UDQQ\ XWUDFLÃ Z´ZF]DV U7N7 L QRJ7 JUDQDW X
 JDÃN7 RF]Q/ : V]SLWDOX LP 3URFKRURYD Z 0RVNZLH
 VLRVWU7 PLÃRVLHUG]LD D SU]\V]Ã/ U]HSELDUN7 .DWDU
 Z URNX Z 0RVNZLH Z URG]LQLH QLHPLHFNR URV\MVNLH
 .DOHQGDULXP T\FLD Z: ÃDZGUFÃB B F6WU]HPL@VNL ×
 : VHWQ/ URF]QLF7 XURG]LQ NDW Z\ VW 0X]HXP 6]WXNL
 WHQ WHPDW]RE U´ZQLHT :ÃDZGUFÃB B 6WU]HPL@VNL ×]D
 ZV]H Z DZDQJDUG]LH UHNRQVWUXNFMD QLH]QDQHM ELRJ
 / \$ 'XELHQVND 5DVVND]\ZB\HFMWIDGMD /HTH
 3 3LRWU]RZVNMWD PL7G]\ UHZROXFM/ L UHDFNM/ 6WXGLX
 nej historii sztuki awangardy rosyjskiej 3R]QD@ V

URF]QLF\ SRZVWDQLD \$UPLL &]HUZRQHM 3RG
 SUJHSURZDG]LÃ VL7 GR :LWHEVND JG]LH Z JUXG
 JDQL]BEMULZV]HM SD@VWZRZHM Z\VWDZ\ REUD]Z
 L PRVNLHZVNLFK3BUNW]DÄ'Z'ZF]DV GZLH PDUWZ
 WXU\ NW'UH RG]ZLHUFLHGODÄ\ ZSÄ\Z]DU'ZQF
 OHZLF]D MDN L :ÄDG5HEUD]HDQWOBQDV\ZDÄ SU
 QDVW7SXM/FR P: VSRV'E XGDQ\ UR]ZL/]DQD MH
 WHFKQLF]QH L FKZ\W\ Z SUDFDFK DUW\WV\ 6WU
 SUJHV]HGÄ SU]H] V]NRÄ7 NXEL]PX RUD] IXWXU\]
 ZLHONLHM F]\VWRHFL Z]QDMRPRHFL IDNWXUÝ

: :LWHEVNX 6WU]HPL@VNL QLH SR]RVWDÄ G
 GRP\FK SU]\F]\Q E\0 PRTH]H Z]JO7GX QD EOL
 SROVNR UDG]LHFNHJR RUD]]QDF]5U]BROVN/ S
 SURZDG]LÃ VL7 GR 6PROH@VND JG]LH SU]HE\ZD
 GR 3ROVNL Z URNX : SLHUZV]HM SRÄRZLH
 IXQNFM7 VHNUHWDU]D 5DG\ \$UW\WV\F]QHM Z N
 NLHUXQHN OHZLFRZ\ 'R]DGD@ WHJR- RUJDQX Q
 ZDQLH SUREOHP'Z]ZL/]DQ\FK] GHNRUDFM/ NLQ
 JUD / WHDWUDOQ/ Z\VWDZLHQQLFWZHP

: RNUHVLH SRE\WX Z 6PROH@VNX 6WU]HPL@VNL
 GR XJUXSRZDQLD 8QRZLV 8WZHUGLWHOL 12:F
 .U]HZLFLHOH 1RZHM 6]WXNL XWZRU]RQH OXW
 F]HOH NW'UHJR VWDÄ .D]LPLHU] 0DOHZLF] .RE

8F]HVVWQLF\ 1DWDQL\$OWPUDQVXNLMD .DQDQ QONXQ
 \$OHNVDQGHU 5RGF]HQNR 20JD 5R]DQRZD
 2 6KLNKLÄDQVÄDZ 6WU]HP,QQONLHYLFKÚV &LUFOH &RQ
 WHV 6WXGHQWV)ROORZHUV LQ 5XVVL D V× V UHO
 EXUJ V :HU'G SUDF WHJR W\SX 6KLNKLUHYD ZV
 5HOZHMDWZLRQ\ Z 5LD]DQLX F]Q 5HURRQDOQH 0X]HXP
 6]WXNL Z 6D]PDU]7G]LD L SURGXNW\ SXEH]FVÄQD-
 SL7FLD VWUXNWXU\ PDWHUOXDQPHMDURGRZH Z :DUV]DZLH
 &\W]D \$ 7XUDRZNLIF] Z :DUV]DZLH UHNRQVWUXNFMH I
 .UDN'Z V
 2 6KLNKLDDWD]QD .RQRDQZHYLFKÚV &LUFOHâ G] F\W

SURZDGJLOL ,=2 VWXGLR *X^{E1}213R QZTV8QPRZLHVX
 U]/GRZHM]DW\WZ'ÄFZBQMEH]SUJHGFLRWZRZD L
 matyzm Z URNX 0DOHZLF] QLH W\ONR]DF]/Ä QDX
 U'ZQLHT ORJR / L Z\SUDFRZDÄ WHB^{UQ7} VXSUHP
 SRVWDFL/ GOD DUW\WV'Z WHJR XJULXSRZDQLD
 VLWJN\ × WR RQ]DSURVLÄ 0DOHZLF]D GR QDXF
 0DOHZLF] SUJ\MHFKDÄ Z SDSGJLHUQLNX URNX
 VL7 UDG\NDOQLH]PLHQLÄR T\FLH ZLWHEVNLHM
 F]\QL/F] QLHM FRH Z URG]DMX DNDGHP LL VXS
 V]RH0 VWXGHQW'Z SUJHQLRVÄD VL7 GR MHJR SU
 1LQD .RJDQ (OL/L: MVDW-JHUV PRODMHZD-]RVWDOL
 QLNDPL VXSUHPDW]JHUXFX XWUDFLZV]\ VWXGH
 QD UJHF] 0DOHZLF]D ZLWHEVN/ V]NRÄ7 RSXH
 S'SQLHMOV]\ SUJ\MDFLHO 1DGLL /^aJHU × Z SRZ
 RE\GZRMH PLHVJNDOL QD SRÄXGQLX)UDQFML F
 SUJHZRG]/F\ V]NRÄ/ &KDJDOO ZÄ/F]DÄ WUDG\FM
 V]WXNL 0DOHZLF] FKFLDÄ M/ RGUJXFLO L Z\SUD
 PDW\WV\F]Q\ VWADWiH⁸ URNX GR 6PROH@VND
 MHFKDÄD .DWDUJ\QD .REUR NW'UD U'ZQLHT]Q
 GJLDÄD@ 8QRZLVX

: VZ\FK ZVSRPQLHQLD^{FDK} &KRGDVLHZLF] 1 /
 TH Z WDPW\P FJDVLH × MDNR PÄRGD GJLHZF]\QD
 QLF QD WHPDW 8QRZLVX QLH F]\WDÄD LFK SU
 MHG\QLH TH WR FR VWDUH]DNR@F]\ÄR VL7
 QRZD MDNRZLHUGJLÄD U'ZQLHT TH VWXGHQFL

11 ,QQH OLH 8QRZLVX RWZDUWR Z 2UHQEXUJX L 6DPDUJH 8
 JH HURGRZLVNDPL DUW\WV\F]Q\PL Z 3HUPLH -HNDWHU
 Odessie.

\$ 7XURZ¹konstruktywizm polski . 3U'ED UHNRQVWUXNFML QXUWX
 :URFÄDZ×Ä'GS V

13 7 *RU\DFB⁸ERD LV P:H ZLOO EH OLNH UH DQG ZLOO JLY
 new" Z ,Q 0DOHYLFKÚV &LUFOHä G] F\W V

14 \$ 7XURZ¹0DOHZLF] Z :DUVJDZLH UHNRQVWUXNFML VIPXOD
 / \$ 'XELHQVND 5DVVNDJ\Z¹GMHFWDGLD /HTH

Q R V L O L] Q D F] N L] F] D U Q \ P N Z D G U D W H P Q D E L D
 S U] \ Q D O H T Q R H F L G R U H Z R O X F \ M Q H M V] W X N L %
 Q D P D O R Z D Q H J R Z U R N X S U] H W A D O H Z L F] D R I
 Z N Z D G U D F V S R P L Q D Ä D U ´ Z Q L H T T H U \ V R Z D Ä D
 N R P S R] \ F M H W D F K H M F P H W U \ F] Q \ F K I R U P Z S U] H
 / R W J H R P H W U \ F] Q \ F K I R U P F J L 7 7 A E X U G] L Ä D T H
 D E V W U D N F M 7 S U] \ M 7 Ä D M D N R Q D U R G R Z / W U D G \
 Q D G N W ´ U \ P S U D F R Z D Ä D S L O Q L H L] H Q W X] M D] P
 S U D F D] D W \ W X Ä F Z D V Q D G R S P D S L H B M A d i a D Ä
 D E V W U D N F M R Q L V W N D / D W D ; ; Z L H N X - H H O
 Q L R P D U W \ V W N L Q D X F] \ F L H O H E \ O L] D G R Z R O
 : V S R P L Q D Ä D U ´ Z Q L H T R V] R N X M D N L S U] H T \ Ä D
 N L Q D X V W R O H W Q L / G] L H Z F] \ Q / x J G \ Ø D O H Z L F]
 Z V] H F K Q L D 0 V Z R M H W H R U L H R Q D R @ D X W R Ø D D W W W
 F K F L D Ä D P D O R Z D 0 7 \ P F] D V H P Z L 7 N V] R H 0 S U] H G
 J D U G \ J Ä R V L Ä D P H P L H U 0 V] W X N L Ý D N D T G \ U R] X F
 F R L Q Q H J R

6 W U] H P L L @ V N E J D R M P R Z D O L S U D F R Z Q L 7 S U] \ J Ä ´ Z Q
 6 P R O H @ V N D % \ O L X Z D T D Q L] D U H S U H] H Q W D Q W
 Z \ F K N L H U X Q N ´ Z Ý 3 U D F R Z D O L U D] H P Q D G S R O L W
 G O D 5 R V \ M V N L H M \$ J H Q F M L 7 H O H J U D F] Q H M 5 2
 X P L H V] F] R Q R O R N D O Q / V H N F M 7 W H M Ø J H Q F M L
 Q H L S R O L W \ F] Q / D G P L Q L V W U D F M 7 I U R Q W X] D F K

U R N X 6 P R O H @ V N E Ä F H Q W U X P / L W H Z V N R %
 O L V W \ F] Q H M 5 H S X E O L N L 5 D G P L D Ä V W U D W H J L F
 Z R M Q \ S R O V N R U D G] L H F N L H M ´] L 7 N L W H P X F] Ä
] : L W H E V N D L 6 P R O H @ V N D P L H O L G X T R] O H F H @
 W D F \ M Q \ P 3 R Z V W D Ä R N L O N D G R E U] H] Q D Q \ F K
 V X S U H P D W \] P X D X W R U V W Z R Q L H N W ´ U \ F K] Q L F K

7 D P T H V
 7 D P T H V
 7 D P T H V

\$ 7 X U R Z V N I U 7 J X N R Q V W U X D N U W J L 4 Ø X V

REHFQWU]HPL@VNQBPSUDF\JDW#WKAÑRZ]DQHM
 QLH SURGXNFML × SRGQLHVLHQLH Z\GDMQRHFL
 UDQFM/ VXFHVVX QD IZRNQF\UHM VXSUHPDW\WV
 HOHPHQW\ Z GHNRUDF\MQ\ VSRV'E DQNXM/ KDV
 3RQDGWR .REUR]DMPRZDÑD VL7 VFHQ RJUD / V
 Z PLHMVFRZHM V]NROH FHUDPLF]QHM %RU\ V 5\B
 TH U'ZQLHT 6WU]HPL@VNL Z\NRQ\ZDÑ SUDF7 GC
 NXUW\Q L LQQ\FK HOHPHQW'ZRGWWRBNDPWWZQHFK
 FHQLOL VRELH SUDFH]ZL/]DQH] WHDWUHP S
]HVSROLO]H VRE/ SU]HGVWDZLHQLH L MHJR SO
]\JQRZDOL] GHNRUDF\MQRHFL QD U]HF] IXQNFM
 TH SRG]LDÑ QD VFHQ7 L ZLGRZQLGDMHDOVHQLHQ
 wicza WHDWU E\Ñ LGHDOQ/ IRUP/ SRSXODU\JRZDQ
 LQQRZDFML]D SRPRF/ UR]U\ZNRZHM IRUP\
 : WDPW\ P F]DVLH 6WU]HPL@VNL Æ/F\] Æ PDODU
 THP REHFQLH]QDQH V/ MHJR F]WHU\ .REUD\]]
 : VZHM WZ'UF]RHFL DQDOLJRZDÑ QRZH-PDWHULD
 U\]VW\ZDÑ PHWDO GUHZQR NRUHN FR RGGDZD
 F]HVQRHFL L]GUDG]DÑR ZSÑ\Z\ 5ÑDQQLPTUD 7D
 Nadia Chodasiewicz (N.L.) Z\NRQ\ZDÑD SRGREQH SUDFH Z
 W\ P F]DVLH =QDQ\ MHVW MHM REUD]] RNRÑR
 3U\]FLVN GR\SDSBU]SRPLQD DVDPEODF DXWRUVW
 PL@VNLXER P × QDSL7FLD VWUXNWXU\ PDWHULDO
]ÑRTRQ/] JHRPHWU\F]Q\FK IRUP ZF]HVQRNRQVW

6 \$ 6KDWVNVLVK 9LWHEVN 7KH /LIH RI \$UW 1HZ +DYHQ
 Æ \$ *DG8ZD]XNLZDQLD L HNVSHU\PHQW\ = G]LHM'Z V]
 L UDG]LHFNLM QDÑKP -x 'HUZRMHG L - 7DVDUVNL :DUV
 V
 6 \$ 6KDWVNVLVKG]9LWWEVWâ
 \$ 7XURZVNU7JX NRQVWUXGNWAZW]PX
 7 *RU\DFKHYD 8QRYLVâ G] F\W V
 - =DJUR8G]RFL]/WN'Z SROVNLHM DZDQJDUG\ P3URMHNW
 \$ 7XURZVNDQHZLF] Z :DUV]DZLHâ G] F\W V
 7DPTH

VWUXNWXU7 Z\NRQDQ/] XT\FLHP U'TQ\FK PDW
 FHUPLNL EODFK\ F\QNRZHM PHWDOX V]QX
 L]RODWRU'Z NRU~~NE~~AGZLSV\$UDFH x 6WU]HPL@V
 i Chodasiewicz 1 / x V/ PDÃ\FK UR]PLDUF~~P~~
 ~ FP 0RJOL ZL7F EH] SUREOHPX]DEUD0 V
 Z GDOV]/ Z7GU'ZN7 QD =DFK'G
 :LDGRPR TH 6WU]HPL@VNL Z\FL/Ã QDMFHQQ
 QD 7D SUDFD MHVW PQLHM]DOHTQD RG REU
 SRG ZSÃ\ZHP LQQ\FK SU]HGVWDZLFLHOL UDG
 G\ RNRÃR URNX E\Ã XZDTDQ\]D DUW\VW7
 ZSÃ\ZHP 7~~PW&KQD~~VWLQD /RGGHU RSLVXMH M/ Z
 VSRV'E

2EUD] NRQFHQWUXMH VL7 QD F]\VWR PDODUV
 HPLDÃR HNVSORUXMH PRTOLZRHFL SLJPHQW'Z
 ZD0 PDORZDQ/ SRZLHU]FKQL7 5HJXODUQD OL
 MHVW WDN MDN QD S'SQ\FK SÃ'WQDFK NXEL
 RNUHHOL0 PDODUVN/ SÃDV]F]\]Q7-L SRÃRT\0 Q
 URGQRH0 NV]WDÃW'Z NRORU'Z L XT\W\FK S7
 NRPSR]\FML SRGNUHHOD PDWHULDOQRH0 SUD
 LVWRW7 REUD]X MDNR PD^{3W}WHULDOQHJR DUWH

,QQD Z\NÃDGRZF]\QL VPROH@VNLHM V]NRÃ\
 Z WDPW\ P F]DVLH6~~V\UXRQVÃD7QTRQ~~/ S'SQLHM
 MDN~~RR~~PSR]\FMD IDNWXURZD DVDPEODT PDWHU
 GUHZQD V]NÃD x NW'U/ RSLV\ZDÃD MDNR ðNRQ

\$ 7XUR~~Z&M~~RZQLF]RZLH HZLDWD = G]LHM'Z UDG\NDOQH
 Z V]WXFH SROVNLHM .UDN'Z V
 3RGDM7Ã~~PG~~\VÃDZ 6WU]HPL@VNG] F\W Vâ
 &K /RG~~CHW~~DUJ\QD .REUR DQG :ÃDG\VÃDZ 6~~WU~~U]HPL@VNL L
 EUR 6WU]HPL@VNL \$YDQW~~DDU~~ZHV3U~~ROKRA~~MSH~~1D~~FLRQD
 &HQPUR GH \$UWH 5HLQD 6R D 0DGULG V
 31 7DPTH V x >WÃXP x . = @

PDWHULDÄ'Z :]DMHPQH]DP\NDQLH VL7 NLHUX
Q\FKÝ: URNX SRZVWDÄ\ GZLH U]HSE\ ZLVJ/I
Z VRELH ÞQDSL7FLH VNRQNUHW\JRZDQH Z SRV
]DZLHV]RQ\FK Z SU]HVVWU]HQL EH]SU]HGPLRWRZ

2NRÄR URNX 6WU]HPL@VNL L .REUR SRU]X
SUREOHPDW\N7 PDWHULDÄX L × LG/F HODGDPL
XZDOQLDQLHP IRUP\ DUW\WV\F]QHM R³³ ÞSU]\FL/J
:\QLND] WHJR 3U]\REVND]GRCSDesiewicz X-D

OHT\ XPLHMVFRZL0 MHV]F]H Z NU7JX WUDG\FML

3U]\ RND]ML .REUR ZDUWR]ZU'FL0 XZDJ7 QD
NRELHW UDG]LHFNLM DZDQJDUG\ :- URNX
WHUVEXUVNLHM]DF]/Ä IXQNFMQRZD0 VWDWXW
XSUDZQLHQLH NRELHW L P7TF]\]Q FKR0 VWX
ZF]HHQLHM XF]HVVWQLF]\Ä\ Z]DM7FLDFK 5RV
VL7 R ZLHOH EDUG]LHM SRVW7SRZD -QLT NUDM
G]R QLZHORZDQLH VÄDEHM SR]\FML NRELHW\
%\0 PRTH GODWHJR Z KLVWRULL DZDQJDUG\ U
VL7 W\OH]QDNRP³⁴W\FRÞDZLWQFNRNNUHVLH]D
F]7WR GRPDJD0 VL7 SRGVWDZRZ\FK SUDZ GOD N
PDÄTH@VWZD SUDZD GR UR]ZRGX U]/GRZHJR
QLHHOXEQ\FK G]LHFL GRVW7SX GR Z\TV]HM
]DZRG'Z

-HGQ/] SLHUZV]\FK SU]HGVWDZLFLHOHN VXS
Ä2OJD 5R]DQFZDU]HPL@VNL SHÄQL/F IXQNFM7
:V]HFKURV\MVNLHJR &HQWUDOQHJR %LXUD :\VW
Z JUXGQLX URNX]RUJDQLJRZDÄ SRHPLHUW

. .REUR L : 6WU]HPL@VNL SU]HVVWU]HQL REOLF]HQ
F]DVRSU]HVVWU]HQLHJR
33 \$ 7XURZVNDHFLF] Z :DUV]DZLHâ G] F\W V
34 - 0 6RVQRZLVNDZV]D WDND]W]XNÄZVZ7G]LH \$NDGHPLD 6]W
3L7NQ\FK Z :DUV]DZLHUG×- *ROD 0 6LWNRZVND \$ 6]H
NDW Z\WV =DFK7WD × 1DURGRZD *DOHULD 6]WXNL :DU
Ä \$ *DGRZD 3RV]XNLZDQLD L HNVSHU\PHQW\â G] F\W

DUW\|VW\NDWDFK × Z JUXSLH VXSUHPDW\|V
 1DGLHTGD 8GDOFRZD ZF]HHQLHM WZRUJ\|ÃD SRG
 RNRÃR GR 0DOHZLFJD]EOLT\|Ã\ VL7 U´ZQLH
 L :DUZDUD 6WHSDQRZD 3RG NRQLHF SLHUZV]HJ
] JUXS/ 0DOHZLFJD]ZL/]DQD E\|ÃD \$OH[DQGD ([
 QDXF]\|FLHOND Z SDU\|VNLHM \$FDG^aPLH 0RGHUQH
 %RMNR Þ3U]HHOHG]HQLH DUW\|VW\|F]Q\|FK NDUL
 ZHM6WHSDQRZHM 8GDOFRZHM ([WHU L LQQ\|F
 GHFWZ ERJDWHJR T\|FLD Z\|SHÃQLRQHJR DUW\|VW
 G\|GDNW\|F]Q\|PL]DGDQLDPL SUDF/ RUJDQL]DF\|M
]DDQJDTRZDQ6ÃRZD WH PRTQD E\ RGQLHH0 U´Z
 1DGLL /^aNWU UD Z\|FKRZ\|ZDÃD VL7 Z W\|P VSUJ\|MD
 ZRMRZL NRELHW HURGRZLVNX

2G F]DW3\ZHUZV]HM SD@VWZRZHM Z\|VWDZ\ RE
 VFRZ\|FK L PRVNLHZVNLFK DUW\|VW´Z-Z JUXGQL
 WHEVNX 6WUJHPL@VNL]DF]/|Ã ZVS´ÃSUDFRZD0] 0
 SUJ\|MHT6GÃDQ RQHJR R NLORPHWU´Z :LWHEV
 OH@VNLHM V]NRÃ\ JG]LH 6WUJHPL@VNL RUD] .
 NXEL]PX L VXSUHPDW\]PX : QRWDWNDFK QD WHP
] NZLHWQLD URNX MHVW PRZD R-XVWDQRZL
 ZDQLD Z 6PROH@VNX

6\|VWHP QDXF]DQLD 0DOHZLFJD RSDUW\ E\|Ã Q
 ZRMX V]WXNL RG 3DXOD &^a]DQQHÚD GR VXSUHPDV
 SURJUDPLH SLVDQR R VW\|ORWZ´UF]\|FK PRTOLZR
]PX L NRQLHF]QRHFL UR]ZRMX VXSUHPDW\|VW\|F]Q
 3URJUDP VNÃDGDÃ VL7] F]WHUHF F]7HFL 3LH
 ÃD VWXGHQW´Z Z RJ´OQ/]DVDG7 DEWUDNFML
 NXEL]PX WUJHFLD IXWXU\]PX × GRNWU\|Q\ SU70

, /XED (3 :ÃD6U VÃDZ 6WUJHPL@VNL ×]DZV]H Z DZDQ
 G] F\W V
 6] %RTM6R Women Z.½QVWOHULQQHQ GHU UXVVLVFKHQ \$
 × NDW Z\|VW *DOHULH *PXUJ\|QVND .OQ V
 \$ 6HPPHRYQD 6KDWVNLVK 9LWHEVNâ G] F\W V
 7 *RU\|DFKHVD 8QRYLVâ G] F\W V

F]ZDUWD × VXSUHPDW\]PX L PRTOLZR-HFL MHJR
VWRVRZDQLD .LOND SLVHPQ\FK UHODFML SRHZL
G\] :LWHEVNLHP D 6PROH@VNLHP :LDGRPR TH
F]ÃRQNRZLH 8QRZLVX PLHOL Z\NÃDG\ Z 6PROH@
ODOHZLF] Z\JÃRVLÃ Z\NÃDG QD WHPDW QRZHM V]
TRÃQLHUJ\ \$UPLL &]HUZRQHM L SU\ZDWQHM S]
OHZLF] × SU]H] VZRLFK XF]QL'Z]ZDQ\ .D]LNLH
SUDFH VPROH@VNLFK VWXGHQW'Z FR]QDMGXM
ZVSRPQLHQDFK QS %RU⁴¹V⁴²Q⁴³NRZU
SRGDZDÃD TH E\ Z]ERJDFLO SURJUDP]DM70 6
SURZDG]DÃ GR VPROH@VNLHM\$UDGRZQLTH
WHQ RUJDQL]RZDÃ PHNVSHU\PHQWDO-QH U\VRZ
W\F]QHJR U\VXQNX SRÃ/F]RQH] RJ'OQ/ G\VNXY
SU]H] VLHELH ZVND⁴³]ZND⁴⁴PLQDÃD P:\FLVQ7ÃD
IDUE\ QD SDOHFLH D ODOHZLF] SRGV]HGÃ L]H
]=RVWDZ VZ'M U'TRZ\ L EÃ7⁴⁴FLVQ7× P]ZUÃRQHS
F]DUQ\ ELDÃ\â 1LNRPX QLH SRWU]HED REUD]N'
F\FK SDFKQ/FH U'TH 7R ZV]\⁴⁴WNR MHVW PDUW
1D SRGVWDZLH ZVSRPQLH@ XF]QL'-Z L LQIRU
Q\FK PRTQD Z MDNLPH VWRSQLX]UHNQVWUXR
OH@VNLHM V]NRÃ\ =DU'ZQR Z :LWHEVNX MDN L
UR]ZRMX QRZ\FK IRUP Z V]WXFH × RG-LPSUHVMP
PDW\]PX 6WU]HPL@VNL SRGREQLH MDN ODOHZLF
RSLHUDÃ QD]DVDGD⁴⁴FRNXE@VNX DUW\VWD \$OH
.RURERZ UHODFMRQRZDÃ

7DPTH V

41 \$ 6HPHQRYQD 6KDWVNLVK 9LWHEVNâ G] F\W V
/ \$ 'XELHQVND 5DVVND]\ZDMH⁴⁴WMDGLD /HTH

43 7 *RU\DFKHVD 8QRYLVâ G] F\W V

44 / \$ 'XELHQVND]\ZDMH⁴⁴WMDGLD >G]L7NXM7]
SRPRF Z WÃXPDF]HQLX GU 9ROG]H 7UDWVLDN@
= %DUDQRZLF\$ Z : 6WU]HPL@VNL = %DUDQRZLF]
:URFÃDZ×*GD@VN V 9,,,